

MARY PANINGAJAK

IVUJIVIK



ANNA OHAITUK

INUKJUAQ



SAINT-JEAN-PORT-JOLI

JULIE SIMONEAU



JEAN-PIERRE MORIN

QUÉBEC



LES DUOS **NORD | SUD**

LUCASSIE ECHALOOK

INUKJUAQ



QUAQTAQ

JUSIPI KULULA



MONTRÉAL & SAINT-JEAN-PORT-JOLI

ALAIN CADIEUX

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

ÉTIENNE GUAY



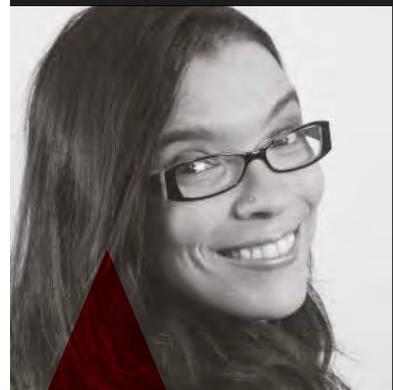
IVUJIVIK

MATTIUSI IYAITUK



JUDITH DUBORD

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

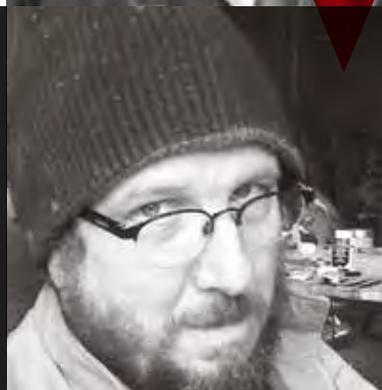


BERNARD PAQUET

COMPTON

DENYS HEPPEL

SAINT-JEAN-PORT-JOLI



© Saint-Jean-Port-Joli village - créatif 2015 | Jean-Sébastien Veilleux



KUUJJUAQ

CHARLEEN WATT



JULIE GRENIER

KUUJJUAQ & MONTRÉAL



LES RENDEZ-VOUS

TOUS LES DÉTAILS : www.biennaledesculpture.com

Nous vous invitons à vous procurer le macaron de La Biennale au coût de 5 \$

VENDREDI 15 JUILLET

17 h à 19 h	VERNISSAGE DE L'EXPOSITION SCULPTURES de l'artiste Lucassie Echaloock et une installation sonore de l'artiste céramiste Marie Côté	Musée de la mémoire vivante Ouvert à tous, gratuit
-------------	---	---

DIMANCHE 17 JUILLET

14 h à 17 h	Présentation des artistes qui débutent la résidence d'été à Est-Nord-Est Présentation des duos d'artistes de la Biennale et de leurs projets	La Vigie Ouvert à tous, gratuit
-------------	---	------------------------------------

JEUDI 21 JUILLET

10 h à 18 h	7 x 2 = 14 Travail en continu des 7 duos d'artistes	Parc des Trois-Bérets
10 h à 18 h	Le prix de la relève en sculpture sur bois de Saint-Jean-Port-Joli : sculpture en direct par Charles Thibaudeau, finissant de La Maison des métiers d'arts de Québec	Parc des Trois-Bérets
9 h à 18 h	EXPOSITION SCULPTURES de l'artiste Lucassie Echaloock et une installation sonore de l'artiste céramiste Marie Côté	Musée de la mémoire vivante Macaron requis
17 h	OUVERTURE OFFICIELLE Visite commentée inaugurale et présentation des 7 duos par les commissaires Beatrice Deer et Michel Saulnier (œuvre et artistes)	Rendez-vous sous la marquise de La Vigie
20 h	SPECTACLE Beatrice Deer Band	La Vigie Macaron requis
En tout temps	POP-ÉVÉNEMENTS Découvrez chaque jour une programmation d'activités inédites présentées librement par des artistes d'ici et d'ailleurs. Surveillez les tracts et notre Facebook!!! Une pulsion pour présenter votre travail artistique performatif? Inscrivez-vous la veille jusqu'à 16 h à www.biennaledesculpture.com	Lieux annoncés quotidiennement sur la page Facebook

VENDREDI 22 JUILLET

10 h à 18 h	7 x 2 = 14 Travail en continu des 7 duos d'artistes	Parc des Trois-Bérets
10 h à 18 h	Le prix de la relève en sculpture sur bois de Saint-Jean-Port-Joli : sculpture en direct par Charles Thibaudeau, finissant de La Maison des métiers d'arts de Québec	Parc des Trois-Bérets
9 h à 18 h	EXPOSITION SCULPTURES de l'artiste Lucassie Echaloock et une installation sonore de l'artiste céramiste Marie Côté	Musée de la mémoire vivante Macaron requis
10 h à 12 h	PROJECTION DE FILMS Films en avant-première de la série <i>À tout hasard</i> en présence de Suzanne Guy, cinéaste et autres films en continu	La Vigie
11 h	VISITE COMMENTÉE des duos d'artistes par les commissaires	Parc des Trois-Bérets
13 h 30 à 16 h	PROJECTION DE FILMS Films en avant-première de la série <i>À tout hasard</i> en présence de Suzanne Guy, cinéaste et autres films en continu	La Vigie
15 h	VISITE COMMENTÉE des duos d'artistes par les commissaires	Départ au bar de La Vigie

VENDREDI 22 JUILLET (SUITE)

16 h	André-Médard Bourgault présente son dernier livre <i>La maison de mon père</i> . Dédicace et vente	La Vigie
17 h à 19 h	SORS TA SCULPTURE Invitation à venir partager l'histoire de ses sculptures inuits ou ses sculptures de Saint-Jean-Port-Joli : animation par Jean-Pierre Bourgault et Louis Gagnon	La Vigie
20 h	SPECTACLE MackJoffatt Band	Grande salle de la Vigie Macaron requis
En tout temps	POP-ÉVÉNEMENTS (voir description plus haut)	Lieux annoncés quotidiennement sur la page Facebook

SAMEDI 23 JUILLET

10 h à 18 h	7 x 2 = 14 Travail en continu des 7 duos d'artistes	Parc des Trois-Bérets
10 h à 18 h	Le prix de la relève en sculpture sur bois de Saint-Jean-Port-Joli : sculpture en direct par Charles Thibaudeau, finissant de La Maison des métiers d'arts de Québec	Parc des Trois-Bérets
9 h à 18 h	EXPOSITION SCULPTURES de l'artiste Lucassie Echaloock et une installation sonore de l'artiste céramiste Marie Côté	Musée de la mémoire vivante Macaron requis
10 h à 11 h	RENCONTRE CAFÉ ET CROISSANTS avec Louis Gagnon. Marie-Claude Gamache s'entretient de manière décontractée avec cet historien de l'art, archéologue et spécialiste de tout ce qui concerne le Nunavik. Louis Gagnon nous fera découvrir un Nord déboussolé!	La Vigie
10 h à 11 h	CERCHE ET TROUVE GRANDEUR NATURE : jeu de piste pour les 6 à 12 ans Animé par Joanie Lévesque	Départ à la porte principale de La Vigie
10 h à 12 h	PROJECTION DE FILMS Films en avant-première de la série <i>À tout hasard</i> en présence de Suzanne Guy, cinéaste et autres films en continu	La Vigie
11 h	VISITE COMMENTÉE des duos d'artistes par les commissaires	Départ au bar de La Vigie
13 h à 16 h	L'ORIGINE DES RÊVES Atelier de création qui s'adresse à toute la famille Animé par Joanie Lévesque	Départ à la porte principale de La Vigie
13 h à 15 h 30	MARCHER SAINT-JEAN-PORT-JOLI Marche «guidée» permettant de découvrir la richesse du patrimoine bâti, artistique et paysager de Saint-Jean-Port-Joli, ponctuée de poses pour observer le paysage par le dessin. Animé par Franck Michel, marcheur/médiateur 12 à 15 participants / Niveau: Intermédiaire Voir détails section Activités	Regroupement et inscription à la Vigie, 15 minutes avant le début de l'activité Inscription obligatoire à l'accueil. Macaron requis. Retour à la Vigie. Prévoir de bonnes chaussures et des vêtements adaptés ainsi qu'un carnet de croquis
14 h	PROJECTION DE FILMS Films en avant-première de la série <i>À tout hasard</i> en présence de Suzanne Guy, cinéaste et autres films en continu	La Vigie
15 h	VISITE COMMENTÉE des duos d'artistes par les commissaires	Départ au bar de La Vigie
16 h	VERNISSAGE DE LA MURALE D'ESTAMPES DES ENFANTS DE L'ÉCOLE PRIMAIRE DE SAINT-JEAN-PORT-JOLI , réalisée avec l'artiste Kathryn Delaney	La marquise de la Vigie
20 h	SPECTACLE Twin Flames	La grande salle de La Vigie Macaron requis
22 h	SPECTACLE Electro-Daddies	La grande salle de La Vigie Macaron requis
En tout temps	POP-ÉVÉNEMENTS (voir description plus haut)	Lieux annoncés quotidiennement sur la page Facebook

DIMANCHE 24 JUILLET

10 h à 18 h	7 x 2 = 14 Travail en continu des 7 duos d'artistes	Parc des Trois-Bérets
10 h à 18 h	Le prix de la relève en sculpture sur bois de Saint-Jean-Port-Joli : sculpture en direct par Charles Thibaudeau, finissant de La Maison des métiers d'arts de Québec	Parc des Trois-Bérets
9 h à 18 h	EXPOSITION SCULPTURES de l'artiste Lucassie Echaloock et une installation sonore de l'artiste céramiste Marie Côté	Musée de la mémoire vivante Macaron requis
10 h à 16 h	MARCHÉ DES MÉTIERS D'ART Artistes et artisans du Sud et du Nord vous offrent leurs plus récentes œuvres	Grande salle de La Vigie
10 h à 11 h	CHERCHE ET TROUVE GRANDEUR NATURE : jeu de piste pour les 6 à 12 ans Animé par Joanie Lévesque	Départ à la porte principale de La Vigie
10 h à 12 h	MARCHER SAINT-JEAN-PORT-JOLI Marche «guidée» permettant de découvrir la richesse du patrimoine bâti, artistique et paysager de Saint-Jean-Port-Joli, ponctuée de poses pour observer le paysage par le dessin. Animé Franck Michel, marcheur/médiateur 12 à 15 participants / Niveau: Facile	Regroupement au bar de la Vigie, 15 minutes avant le début de l'activité Inscription obligatoire à l'accueil. Macaron requis. Retour à la Vigie. Prévoir de bonnes chaussures et des vêtements adaptés ainsi qu'un carnet de croquis
11 h	VISITE COMMENTÉE des duos d'artistes par les commissaires	Départ au bar de La Vigie
14 h à 15 h 30	TABLE RONDE : <i>Voir ailleurs, la pertinence des échanges Nord/Sud.</i> Avec Mattiusi Iyaituk, Beatrice Deer, Marie Côté et Laurent Gagnon Animée par Michel Saulnier	Hall d'entrée de La Vigie
16 h	CLÔTURE ET REMISE DU PRIX de la relève en sculpture en taille directe de Saint-Jean-Port-Joli à Charles Thibaudeau	Hall d'entrée de la Vigie
En tout temps	POP-ÉVÉNEMENTS (voir description plus haut)	Lieux annoncés quotidiennement sur la page Facebook

ACTIVITÉS

EXPOSITION AU MUSÉE DE LA MÉMOIRE VIVANTE



TRANSPORTEZ-VOUS DANS L'UNIVERS NORDIQUE!

L'artiste Lucassie Echaloock d'Inukjuak présente une série de sculptures en stéatite ainsi qu'une œuvre monumentale en cèdre.

La céramiste Marie Côté présente une installation récente créée en collaboration avec des chanteuses inuites lors d'une résidence à Inukjuak.

Gratuit avec présentation du macaron durant La Biennale

PROJECTION / EN PRIMEUR



Assistez en avant-première à la projection d'épisodes de la nouvelle série *À tout hasard* portant sur l'art public et ses créateurs. Parmi ceux-ci, des artistes de Saint-Jean-Port-Joli et des invités de La Biennale de sculpture. Découvrez une partie de l'immense richesse de notre patrimoine culturel à travers ses créateurs, trop peu connus du grand public. Un rendez-vous à ne pas manquer!

En présence de la cinéaste Suzanne Guy

En ondes sur ICI ARTV à l'automne 2016

Vendredi, le 22 juillet à 10 h et à 13 h 30

Samedi, le 23 juillet à 10 h et à 14 h

ACTIVITÉS

MARCHER SAINT-JEAN-PORT-JOLI

DEUX MARCHES « GUIDÉES » PAR FRANCK MICHEL, MÉDIATEUR-MARCHEUR

Une invitation à découvrir la richesse du patrimoine bâti, artistique et paysager de Saint-Jean-Port-Joli. Il s'agit de prendre le temps d'observer et de comprendre le paysage à travers la posture du marcheur. Les participants sont appelés à se déplacer en prenant pleine conscience du moment présent, de ce qu'ils voient et ressentent du paysage qui les entoure. Les parcours seront ponctués de poses pour observer le paysage par le dessin.

Parcours 1

Quand : Samedi, le 23 juillet à 13 h

Durée : 2 h 30

Départ : La Vigie

Retour : La Vigie

Le parcours : de l'église Saint-Jean-Port-Joli à Est-Nord-Est, résidence d'artistes en passant par le bord de l'eau

Niveau : Intermédiaire

Parcours 2

Quand : Dimanche, le 24 juillet à 10 h

Durée : 1 h 30

Départ : La Vigie

Retour : La Vigie

Le parcours : de la Chapelle au quai en passant le bord de l'eau

Niveau : Facile

Note : Prévoyez de bonnes chaussures et des vêtements adaptés aux conditions météorologiques et un cahier de croquis

MARCHÉ DES MÉTIERS D'ART

Dimanche, le 24 juillet de 10 h à 16 h

Lieu : La Vigie

Dénichez des petites merveilles au Marché des métiers d'art. Artistes et artisans du Nord et du Sud vous offrent leurs créations, incluant la vitrine des artistes participant à La Biennale.

En collaboration avec Terra Terre Solutions Écologiques

ATELIER DE CRÉATION : L'ORIGINE DES RÊVES

CET ATELIER DE CRÉATION S'ADRESSE À TOUTE LA FAMILLE

Samedi, le 23 juillet de 13 h à 16 h

Durée : De 20 à 90 minutes selon l'âge

Départ : porte principale de La Vigie

Petits et grands pourront créer à leur tour en s'inspirant des œuvres de nos artistes invités. Par le dessin ou la taille directe chacun pourra choisir de matérialiser un de ses rêves à la manière des inuits. L'animatrice enseignera les rudiments de la taille directe à ceux qui le souhaitent. Chaque participant pourra repartir avec sa réalisation, souvenir nordique de son passage à la Biennale de sculpture.

Référence :

L'origine des rêves est étroitement associée à la tarniq (âme) qui oscille lorsqu'une personne est endormie. Bien qu'il considère la source des rêves comme un mystère, Félix Pisuk, un aîné du Nunavut, mentionne pourtant que : « Peut-être les yeux de notre tarniq voient ce que nous rêvons. [...] Il y a des gens qui ne portent pas assez attention à leurs rêves. On dirait que ceux qui suivent leurs rêves réussissent mieux que les autres. De nos jours, il y a tellement de choses qui nous simplifient la vie que l'on suit moins nos rêves. » (Kolb et Law 2001 : 76)

CHERCHE ET TROUVE GRANDEUR NATURE

CET ATELIER S'ADRESSE AUX ENFANTS DE 6 À 12 ANS

Samedi, le 23 juillet de 10 h à 11 h

Dimanche, le 24 juillet de 10 h à 11 h

Durée : 60 minutes

Départ : porte principale de La Vigie

DÉBUSQUEZ DES INDICES, ÉLUCIDEZ DES MYSTÈRES ET DÉCOUVREZ DES ŒUVRES UNIQUES !

Jeu de piste

Jeux, devinettes et énigmes sont au programme du jeu de piste proposé par la Biennale de sculpture. Une animatrice, Joanie Lévesque, accompagnera les jeunes pour les guider sur le site. L'activité permet aux enfants de visiter les œuvres tout en s'amusant. Ils pourront ainsi rencontrer chaque artiste et leur poser des questions qui leur permettront de découvrir l'œuvre mystère qui se cache sur le site.

POP-ÉVÉNEMENTS

UNE PULSION POUR PRÉSENTER VOTRE TRAVAIL ARTISTIQUE PERFORMATIF?

INSCRIVEZ-VOUS À POP-ÉVÉNEMENTS

JUSQU'À 16H LA VEILLE AU

WWW.BIENNALEDESCULPTURE.COM

SPECTACLES

LA VIGIE / PARC DES TROIS-BÉRETS / MACARON REQUIS



BEATRICE DEER BAND (MONTRÉAL) : FUNKY POP FOLK

Jeudi, 21 juillet, 20 h

Le Béatrice Deer Band est formé de musiciens talentueux qui excellent dans l'art d'élever les paroles de Beatrice en inuktitut ou en anglais, dans un son pop folk et funky. La culture inuite, les perspectives des femmes sur la vie, l'amour et même le conte émanent de la musique de Beatrice avec émotion et conviction. Beatrice a quatre albums à son actif, dont « Just Bea » qui fut lauréat du meilleur album culturel inuit en 2005, lors des Canadian Aboriginal Music Awards.



MACKJOFFATT BAND (MONTRÉAL) : GROOVY RAP

Vendredi, 22 juillet, 20h

Mackjoffatt est un auteur, compositeur, rappeur de Montréal. Il offre un show unique et enivrant dans un univers musical à la fois planant et groovy.

Impliqué depuis plusieurs années auprès des jeunes inuits du Nunavik, sa musique crée un dialogue entre les cultures du Nord et du Sud.

MEMBRES :

Bitou Mirza (basse), Christian Bernard (percussions), Yan Abud (keyboard), Jack moffatt AKA Mackjoffatt (voix), Lindsay-Dora Germain (backvocals)



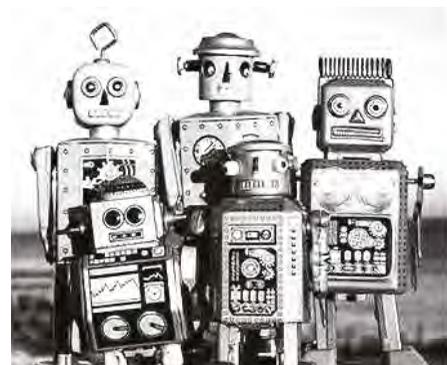
TWIN FLAMES (OTTAWA) : WORLD, FOLK, AMÉRICAIN

Samedi, 23 juillet, 20 h

Deux auteurs-compositeurs interprètes uniques et accomplis - Chelsey June, une Métis Algonquienne Cree d'Ottawa et Jaaji, un Mohawk Inuk du Nunavik - forment *Twin Flames*, un duo captivant. Ensemble, ils amènent leur public en voyage à travers le Canada et l'Arctique. Ils font écho aux voix de leurs ancêtres et décrivent la vie de leurs territoires en chantant en anglais, en inuktitut et en français.

MEMBRES :

Jaaji (voix), Chelsey June (voix), Karolyne Lafortune (violon), Jonathan Edwards (guitare électrique), Mark Fraser (basse), Andy Dubois (batterie)



ELECTRO-DADDIES (MONTRÉAL) : ÉLECTRO DANCE

Samedi, 23 juillet, 22 h

Ces Électro-aventuriers promettent de mettre le party dans La Vigie! Deux heures (décoiffantes ou) déboussolantes. Trouvez-vous une gardienne sans plus tarder!

Pianiste, claviériste, arrangeur, réalisateur et compositeur, Alex Mc Mahon fait partie des musiciens les plus complets de la scène canadienne. Il a en outre travaillé avec Alex Nevsky, Yann Perreau, Catherine Major, Ariane Moffatt et Daniel Bélanger pour ne nommer que ceux-là.

Il sera accompagné de trois complices : Jean-Phi Goncalves, Philippe Brault et José Major.

LES PARTENAIRES À L'ŒUVRE !

PUBLIC



PRESTIGE



PLATINE



OR



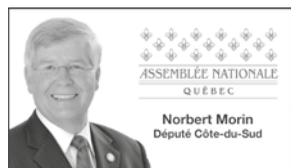
ARGENT



BRONZE

Aux Deux Marées
Autobus Port-Joli
Brunet - Pharmacie Bernier,
Lévesque et St-Pierre
Centre Multiservices
Clinique d'acupuncture Sylvie Cloutier
Fromagerie Port-Joli
Garage CF Caron
Iris
Jacques Caron inc.

J.L. Desrosiers et fils inc.
La Libellule
Les Enfants du Soleil
Les Serres Caron
Me Marie-Pier Pelletier, notaire
Marché G&S
Motel Blanche d'Haberville
Normandin
Publicité P.A. Michaud
Uniprix D'Amours et Létourneau

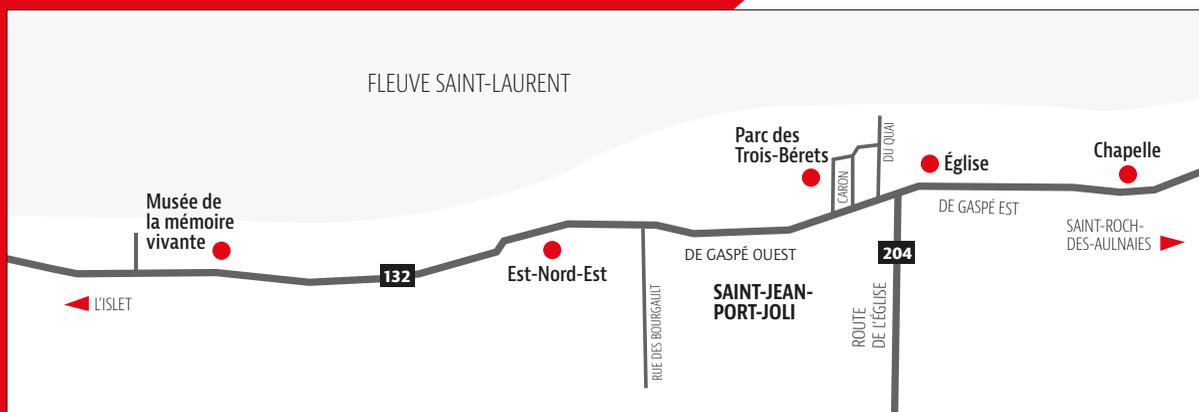




LA BIENNALE
DE SCULPTURE
SAINT-JEAN-PORT-JOLI



ᐱᐅᐱᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
Institut culturel Avataq
Avataq Cultural Institute



LIEUX DES ACTIVITÉS

PARC DES TROIS-BÉRETS

- ACCUEIL TOUS LES JOURS DE 9H À 20H À LA VIGIE
 - VENTE DU MACARON AU COÛT DE 5\$ DONNANT ACCÈS À TOUTES LES ACTIVITÉS ET AUX SPECTACLES
- 260-A rue Caron, Saint-Jean-Port-Joli

MUSÉE DE LA MÉMOIRE VIVANTE

- OUVERT TOUS LES JOURS DE 10H À 17H
- Pour les visiteurs qui, entre le 15 et le 24 juillet, souhaiteraient profiter de leur passage au musée pour visiter les autres expositions, le prix d'entrée, sur présentation du macaron de La Biennale, est réduit de 25 %

710 Avenue de Gaspé Ouest, Saint-Jean-Port-Joli | 418 358.0518

INFO

418 598.9465 | 1 866 598.9465 (sans frais)

info@biennaledesculpture.com

 facebook.com/BiennaleSculptureStJeanPortJoli

biennaledesculpture.com